



EURÓPSKY PARLAMENT

2009 – 2014

Výbor pre rozvoj

2011/2032(INI)

13.4.2011

POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY 1 – 30

Návrh stanoviska
Alf Svensson
(PE860471v01-00)

Vonkajšie politiky EÚ na podporu demokratizácie
(2011/2032(INI))

AM\863119SK.doc

PE462.737v01-00

SK

Zjednotení v rozmanitosti

SK

AM_Com_NonLegOpinion

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1
Emma McClarkin, Alf Svensson

Návrh stanoviska
Odsek 1

Návrh stanoviska

1. zdôrazňuje, že demokracia a ľudské práva sú **navzájom podmienené koncepcie, a zároveň uznáva**, že slobodné voľby sú v záujme upevnenia demokracie nevyhnutné, ale nie postačujúce;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. zdôrazňuje, že demokracia a ľudské práva sú **vzájomne závislé; zastáva názor**, že slobodné **a spravodlivé** voľby sú v záujme upevnenia demokracie nevyhnutné, ale nie postačujúce;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2
Gabriele Zimmer

Návrh stanoviska
Odsek 1

Návrh stanoviska

1. zdôrazňuje, že demokracia a ľudské práva sú navzájom podmienené koncepcie, a zároveň uznáva, že slobodné voľby sú v záujme upevnenia demokracie nevyhnutné, ale nie postačujúce;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. zdôrazňuje, že demokracia a ľudské práva sú navzájom podmienené koncepcie, a zároveň uznáva, že slobodné, **rovnoprávne a tajné** voľby sú v záujme upevnenia demokracie nevyhnutné, ale nie postačujúce;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3
Enrique Guerrero Salom

Návrh stanoviska
Odsek 1a (nový)

Návrh stanoviska

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1a. domnieva sa však, že k demokratickým procesom môžu jednoznačne prispieť boj proti chudobe a odstránenie prekážok,

ktoré bránia rozvoju krajín;

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4
Emma McClarkin, Alf Svensson

Návrh stanoviska
Odsek 1a (nový)

Návrh stanoviska

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1a. zdôrazňuje, že demokracia ako systém vlády poskytuje mechanizmy na rozdeľovanie politickej moci a riadenie konfliktov, ktoré sú základom stabilných a mierových spoločností; konštatuje však, že demokracia sa musí vyvinúť zvnútra krajiny a nemôžu ju umelo nasadiť subjekty zvonku; zastáva názor, že EÚ môže spoločne s medzinárodným spoločenstvom zohrávať aktívnu úlohu pri podpore procesu upevňovania demokracie;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5
Judith Sargentini

Návrh stanoviska
Odsek 1a (nový)

Návrh stanoviska

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1a. zastáva názor, že na to, aby sa voľby dali považovať za demokratické, slobodné a spravodlivé, musia byť vopred splnené určité podmienky: dodržiavanie politických a občianskych práv, dodržiavanie slobody prejavu a informácií, rovnocenný prístup k médiám a dodržiavanie politického pluralizmu, aby mali voliči skutočnú

voľbu;

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6
Judith Sargentini**

**Návrh stanoviska
Odsek 1b (nový)**

Návrh stanoviska

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1b. zastáva názor, že voľby sú síce potrebné, ale nestačia na vytvorenie podmienok procesu demokratizácie, ktorý je širší a netýka sa len organizácie volieb; domnieva sa, že na to, aby bola demokratizácia úspešná, je potrebné zapojiť sa do sociálneho a hospodárskeho vývoja krajiny v záujme naplnenia základných práv obyvateľstva, ako sú napr. vzdelávanie, zdravotníctvo, zamestnanosť;

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7
Charles Goerens**

**Návrh stanoviska
Odsek 2**

Návrh stanoviska

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. poznamenáva, že európska pomoc, ktorá sa ako podpora z rozpočtu poskytuje autoritárskym štátom, nezaručuje demokratický vývoj;

vypúšťa sa

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8
Nirj Deva

Návrh stanoviska
Odsek 2

Návrh stanoviska

2. poznamenáva, že európska pomoc, ktorá sa ako podpora z rozpočtu poskytuje autoritárskym štátom, nezaručuje demokratický vývoj;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. poznamenáva, že európska pomoc, ktorá sa ako podpora z rozpočtu poskytuje autoritárskym štátom, nezaručuje demokratický vývoj **a že pri našom posudzovaní účinnosti pomoci by sme sa mali namiesto vstupov zameriavať na výstupy pomoci;**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9
Emma McClarkin

Návrh stanoviska
Odsek 2

Návrh stanoviska

2. poznamenáva, že európska pomoc, ktorá sa ako podpora z rozpočtu poskytuje autoritárskym štátom, nezaručuje demokratický vývoj;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. poznamenáva, že európska pomoc, ktorá sa ako podpora z rozpočtu poskytuje autoritárskym štátom, nezaručuje **vždy** demokratický vývoj;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10
Enrique Guerrero Salom

Návrh stanoviska
Odsek 2a (nový)

Návrh stanoviska

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2a. domnieva sa, že aj rozpočtová pomoc môže byť hodnotným prostriedkom pri presadzovaní demokracie a upevňovaní právneho štátu v rozvojových krajinách,

pretože prispieva k posilneniu systémov verejného riadenia a auditu a podporuje tiež dôkladnú kontrolu a monitorovanie vládnych krokov zo strany národných parlamentov a občianskej spoločnosti;

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11 **Emma McClarkin**

Návrh stanoviska **Odsek 3**

Návrh stanoviska

3. vyzdvihuje úlohu, ktorú demokratické politické strany a hnutia **zohrávajú** pri ochrane verejnosti tým, že **plnia funkciu strážcov v záujme zvýšenia transparentnosti a zodpovednosti** vlád;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3. vyzdvihuje úlohu, ktorú **môžu legitímne** demokratické politické strany a **skutočné sociálne** hnutia **zohrávať** pri ochrane verejnosti tým, že **dohliadajú na transparentnosť** a **zodpovednosť** vlád, **čo umožňuje štátom zaručiť ľudské práva a presadzovať sociálny a hospodársky rozvoj**;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12 **Gabriele Zimmer**

Návrh stanoviska **Odsek 3**

Návrh stanoviska

3. vyzdvihuje úlohu, ktorú demokratické politické strany **a** hnutia **zohrávajú** pri ochrane verejnosti tým, že **plnia funkciu strážcov v záujme zvýšenia transparentnosti a zodpovednosti vlád**;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3. vyzdvihuje úlohu, ktorú demokratické politické strany, **sociálne** hnutia **a slobodná tlač** **zohrávajú** pri ochrane verejnosti tým, že **plnia funkciu strážcov v záujme zvýšenia transparentnosti a zodpovednosti vlád**;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13
Gay Mitchell

Návrh stanoviska
Odsek 3 – pododsek 1 (nový)

Návrh stanoviska

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

trvá na prísnych kritériách oprávnenosti rozpočtovej podpory; trvá na tom, že sa Komisia musí zdržať využívania tejto modality v krajinách, kde nemožno zaručiť transparentnosť verejných výdavkov, a trvá na tom, že rozpočtovú podporu musia dopĺňať kroky zamerané na rozvoj parlamentnej kontroly a auditu prijímajúcej krajiny a na zvyšovanie transparentnosti a prístupu verejnosti tejto krajiny k informáciám, pričom do tohto monitorovania by sa mala zapájať občianska spoločnosť;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14
Judith Sargentini

Návrh stanoviska
Odsek 3a (nový)

Návrh stanoviska

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3a. domnieva sa, že pri formovaní a regulovaní demokratického procesu zameraného na posilnenie právneho štátu, na budovanie demokratických inštitúcií vrátane funkčného parlamentu predstavujúceho politický pluralizmus a na posilnenie úlohy občianskej spoločnosti je nevyhnutný nezávislý justičný a mediálny systém;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15
Charles Goerens

Návrh stanoviska
Odsek 4

Návrh stanoviska

4. **nabáda poskytovateľov pomoci, aby budovanie demokracie považovali skôr za politický a etický proces ako za technický postup;**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4. **domnieva sa, že len systém kvalitného základného vzdelávania vytvára nevyhnutné predpoklady umožňujúce rozvoj skutočnej demokracie, a preto by mal byť dôležitým cieľom všetkých politík v oblasti rozvoja;**

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16
Emma McClarkin, Alf Svensson

Návrh stanoviska
Odsek 4

Návrh stanoviska

4. nabáda poskytovateľov pomoci, aby budovanie demokracie považovali skôr za **politický a etický proces** ako za technický postup;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4. nabáda poskytovateľov pomoci, aby budovanie demokracie považovali skôr za **politickú a morálnu nevyhnutnosť** ako **len** za technický postup;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17
Nirj Deva

Návrh stanoviska
Odsek 4

Návrh stanoviska

4. nabáda poskytovateľov pomoci, aby budovanie demokracie považovali skôr za politický a etický proces ako

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4. nabáda poskytovateľov pomoci, aby budovanie demokracie považovali skôr za politický a etický proces ako

za technický postup;

za technický postup *a aby rozvíjali svoje miestne znalosti o prijímajúcich krajinách v záujme účinného nasmerovania pomoci tak, aby vyhovovala miestnej situácii;*

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18
Emma McClarkin

Návrh stanoviska
Odsek 4a (nový)

Návrh stanoviska

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4a. uznáva dôležitú úlohu, ktorú v procese demokratizácie zohrávajú ženy zvlášť v poslednom čase; vyzýva členské štáty a EÚ, aby v spolupráci so širším medzinárodným spoločenstvom podporili ženy v ich boji za rovnaké práva, rodovú rovnosť a posilnenie svojho postavenia;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19
Cristian Dan Preda

Návrh stanoviska
Odsek 5

Návrh stanoviska

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

5. vyzýva EÚ, aby dodržala svoje dlhodobé záväzky týkajúce sa pomoci s cieľom podporiť rozvoj demokratických inštitúcií prenikajúcich všetkými úrovňami spoločnosti;

5. vyzýva EÚ, aby dodržala svoje dlhodobé záväzky týkajúce sa pomoci s cieľom podporiť rozvoj demokratických inštitúcií prenikajúcich všetkými úrovňami spoločnosti; *v tejto súvislosti poukazuje na potrebu rozvíjať možnosti občianskej spoločnosti a podporovať jej účasť v politických procesoch, ako aj posilňovať inštitúcie dohľadu, ako napr. národné parlamenty;*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20
Corina Crețu

Návrh stanoviska
Odsek 5a (nový)

Návrh stanoviska

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

5a. konštatuje, že základom pri presadzovaní demokracie je posilnenie pozície jednotlivcov a občianskej spoločnosti, a to aj prostredníctvom vzdelávania, odbornej prípravy a zvyšovania informovanosti, a zabezpečenie účinnej obhajoby všetkých práv;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21
Charles Goerens

Návrh stanoviska
Odsek 5a (nový)

Návrh stanoviska

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

5a. zdôrazňuje, že proces demokratizácie si vyžaduje posilnenie partnerstva medzi verejným sektorom, súkromným sektorom, organizáciami a združeniami v rámci občianskej spoločnosti;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22
Nirj Deva

Návrh stanoviska
Odsek 6

Návrh stanoviska

6. vyzýva EÚ, aby pozornosť venovala v prvom rade prehĺbenému dialógu o demokratických hodnotách a normách so subjektmi zapojenými do všetkých procesov posilňovania demokracie; zdôrazňuje, že budovanie a posilňovanie demokratických inštitúcií **zlepšuje** hospodársky rozvoj a znižovanie chudoby;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

6. vyzýva EÚ, aby pozornosť venovala v prvom rade prehĺbenému dialógu o demokratických hodnotách a normách so subjektmi zapojenými do všetkých procesov posilňovania demokracie; zdôrazňuje, že budovanie a posilňovanie demokratických inštitúcií **vytvára stabilitu potrebnú na** hospodársky rozvoj a znižovanie chudoby;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23
Emma McClarkin

Návrh stanoviska
Odsek 6

Návrh stanoviska

6. vyzýva EÚ, aby pozornosť venovala v prvom rade prehĺbenému dialógu o demokratických hodnotách a normách so subjektmi zapojenými do všetkých procesov posilňovania demokracie; zdôrazňuje, že budovanie a posilňovanie demokratických inštitúcií **zlepšuje** hospodársky rozvoj a **znižovanie chudoby**;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

6. vyzýva EÚ, aby pozornosť venovala v prvom rade prehĺbenému dialógu o demokratických hodnotách a normách so subjektmi zapojenými do všetkých procesov posilňovania demokracie; zdôrazňuje, že budovanie a posilňovanie demokratických inštitúcií **môže pomôcť zlepšiť** hospodársky rozvoj a **zmierniť chudobu**;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24
Cristian Dan Preda

Návrh stanoviska
Odsek 7

Návrh stanoviska

7. vyzýva Komisiu, aby oddiel o stave

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

7. poukazuje na význam analýzy miestnej

demokracie a ľudských právach začlenila do všetkých strategických dokumentov týkajúcich sa jednotlivých krajín a regiónov a aby poskytla podrobnejšie údaje o účinkoch iniciatív podporujúcich demokraciu;

situácie v oblasti ľudských práv, ktorá by mala byť základom všetkých zásahov do rozvoja; vyzýva Komisiu, aby oddiel o stave demokracie a ľudských právach začlenila do všetkých strategických dokumentov týkajúcich sa jednotlivých krajín a regiónov a aby poskytla podrobnejšie údaje o účinkoch iniciatív podporujúcich demokraciu;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25 Enrique Guerrero Salom

Návrh stanoviska Odsek 7a (nový)

Návrh stanoviska

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

7a. víta zriadenie riaditeľstva pre demokraciu a ľudské práva v rámci Európskej služby pre vonkajšiu činnosť a žiada vysokú predstaviteľku/podpredsedníčku Komisie, aby pri formovaní vonkajšieho zastúpenia EÚ zabezpečila kontaktnú osobu pre oblasť ľudských práv a demokracie;

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26 Emma McClarkin

Návrh stanoviska Odsek 8

Návrh stanoviska

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

8. požaduje priamu podporu spoločenských hnutí, nezávislých médií a politických strán, ktoré sa v autoritárskych štátoch a nových demokraciách zasadujú za demokraciu, s cieľom propagovať účasť

8. požaduje priamu podporu **neextrémistických** spoločenských hnutí, **skutočne** nezávislých médií a politických strán, ktoré sa v autoritárskych štátoch a nových demokraciách zasadujú

občanov, podporiť udržateľné pluralitné politické systémy a zlepšiť situáciu v oblasti ľudských práv.

za demokraciu, s cieľom propagovať účasť občanov, podporiť udržateľné pluralitné politické systémy a zlepšiť situáciu v oblasti ľudských práv.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 27 **Gabriele Zimmer**

Návrh stanoviska **Odsek 8**

Návrh stanoviska

8. požaduje priamu podporu spoločenských hnutí, nezávislých médií a politických strán, ktoré sa v autoritárskych štátoch a nových demokraciách zasadujú za demokraciu, s cieľom propagovať účasť občanov, podporiť udržateľné pluralitné politické systémy a zlepšiť situáciu v oblasti ľudských práv.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

8. požaduje priamu **a rovnomerne rozdelenú** podporu spoločenských hnutí, nezávislých médií a politických strán, ktoré sa v autoritárskych štátoch a nových demokraciách zasadujú za demokraciu, s cieľom propagovať účasť občanov, podporiť udržateľné pluralitné politické systémy a zlepšiť situáciu v oblasti ľudských práv.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 28 **Enrique Guerrero Salom**

Návrh stanoviska **Odsek 8**

Návrh stanoviska

8. požaduje priamu podporu spoločenských hnutí, nezávislých médií a politických strán, ktoré sa v autoritárskych štátoch a nových demokraciách zasadujú za demokraciu, s cieľom propagovať účasť občanov, podporiť udržateľné pluralitné politické systémy a zlepšiť situáciu v oblasti ľudských práv.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

8. požaduje priamu podporu spoločenských hnutí, nezávislých médií a politických strán, ktoré sa v autoritárskych štátoch a nových demokraciách zasadujú za demokraciu, s cieľom propagovať účasť občanov, podporiť udržateľné pluralitné politické systémy a zlepšiť situáciu v oblasti ľudských práv; **domnieva sa, že v tejto súvislosti by mal zohrávať**

*základnú úlohu európsky nástroj pre
demokraciu a ľudské práva.*

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 29
Corina Crețu

Návrh stanoviska
Odsek 8a (nový)

Návrh stanoviska

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

***8a. zdôrazňuje, že možnosť občianskej
spoločnosti opierať sa o nestranný
zákonný systém zohráva základnú úlohu
pri zabezpečovaní zodpovednosti vlád.***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 30
Gabriele Zimmer

Návrh stanoviska
Odsek 8 – pododsek 1 (nový)

Návrh stanoviska

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

***zdôrazňuje, že táto podpora by mala byť
zameraná a rovnomerne rozdelená medzi
všetky subjekty, ktoré sú rozhodujúce pre
aktívnu a fungujúcu demokraciu, že sa
nesmie používať na sledovanie
konkrétnych politických a strategických
cieľov EÚ, ale musí umožniť vnútornú
a zvrchovanú demokratizáciu a rozvoj;***

Or. en